確認問題
022

英会話・口語表現 CHECK TEST

直訳すると大事故！会話表現の誤読ワースト50 確認問題集

直訳すると誤読する会話表現35問。字面の和訳で作られた誤答を見破る練習。表で解いて、裏で答え合わせ。

元のチートシートへ

月　日　名前　／35問

表で解いて、裏で答え合わせ。まちがえた所は元のシートへ。

◆ Ⅰ 会話の空所に入る最も適切なものを選べ

1 A: Our school trip to Okinawa is next week! / B: I know. ＿＿ I've already packed my bag.
a I can't wait. b I can't help it. c Don't get me started. d I'm not myself today.

2 A: Would you like something to drink? / B: Well, ＿＿ a glass of water, if it's no trouble.
a I wouldn't mind b I don't care for c I don't blame d I can't help

3 A: Which restaurant should we take our guests to? / B: You can't go ＿＿ with the Italian place near the station. Everyone loves it.
a wrong b right c bad d well

4 A: Do you want to go for a run with me at six tomorrow morning? / B: Sure, I'm ＿＿. Where should we meet?
a game b beat c lost d broke

5 A: Let's go see a movie this weekend. / B: I'd like to, but I'm ＿＿. I spent all my money on a new bike.
a off b broke c stuffed d on it

6 A: Would you like some dessert? / B: No, thanks. I'm ＿＿. That steak was huge.
a game b on it c stuffed d all yours

7 A: Can you make these copies before the meeting? / B: ＿＿ They'll be ready in ten minutes.
a I'm off. b I'm beat. c I'm on it. d I'm lost.

8 A: Do you have a minute? I need some advice. / B: Sure. I just finished my report, so ＿＿
a I'm all yours. b any day now. c It's all yours. d it's on me.

9 A: Are you done with the computer? / B: Yes. ＿＿ I'm going home now.
a It's about time. b It's all yours. c I'm all yours. d That's a good one.

10 A: You paid for my lunch last week, and I paid for your coffee today. / B: Great. Then let's call it ＿＿.
a off b even c a day d a night

11 A: Excuse me, ＿＿ / B: Sure, it's a quarter to five.
a how long does it take? b do you have time? c are you free now? d do you have the time?

12 A: By the way, you didn't need to bring lunch. They served free food at the event. / B: ＿＿ I carried this heavy bag all day!
a No sweat. b Say no more. c You tell me. d Now you tell me!

13 A: Why did the teacher cancel the class today? / B: ＿＿ I'm as surprised as you are.
a Tell you what. b You tell me. c No sweat. d I'll say!

◆ Ⅱ 下線部の意味として最も適切なものを選べ

14 A: Want to join us for karaoke tonight? / B: I'm beat. I worked ten hours today.
a 打ち負かされて悔しい b お金がない c くたくたに疲れている d やる気満々だ

15 A: Did you understand the teacher's explanation of this formula? / B: Not at all. I'm lost.
a 試合に負けてしまった b 物をなくしてしまった c 道に迷ってしまった d 話についていけない

16 A: I'm so hungry, and there's a new ramen shop next to the station. / B: Say no more. Let's go.
a それ以上言わなくてもわかった b もう黙ってほしい c もっと詳しく話してほしい d 二度とその話をしないで

17 A: I think your team will lose the game tomorrow. / B: That's what you think. We've been practicing really hard.
a それは君の思い込みだ b まったく同感だ c 君の言うとおりかもしれない d 君の考えを聞かせてほしい

18 A: Do you want some more coffee? / B: I'm good, thanks.
a もっとほしい b 私は善人だ c もう結構だ d 体調がとてもいい

19 A: I lost my wallet again. / B: Don't tell me you left it on the train again.
a ～と前にも言ったはずだ b まさか～ではないだろうね c ～とは言わないでほしい d ～と私に教えてほしい

20 A: How was your weekend? / B: Oh, don't get me started. Everything went wrong.
a 何も始まらなかった b 話しだすと止まらなくなる c 何も始めたくない d まだ週末は始まっていない

21 A: Why do you lock your bike even when you leave it for just a minute? / B: You can't be too careful.
a 用心するに越したことはない b 気をつける必要はない c 君は不注意すぎる d 注意しすぎてはいけない

22 A: The bus is finally here! / B: It's about time. We've been waiting for forty minutes.

a やっと来たか(遅すぎる)　b ほぼ時間どおりだ
c そろそろ帰る時間だ　d 時間を気にしすぎだ

23 A: Sorry I'm late. A cat was sleeping on my bike, so I couldn't ride it. / B: That's a good one. This is the third time this week.

a いい自転車だね　b それは大変だったね
c よく言うよ(苦しい言い訳だ)　d それはよい判断だった

24 A: Thanks for lending me your notes. / B: Don't mention it.

a その話はしないで　b お礼はまだ早い　c 誰にも言わないで
d どういたしまして

◆ Ⅲ 会話が成り立つように、与えられた文字で始まる1語を空所に入れよ

25 A: I'm going to ask the teacher if I can take the test next week instead. / B: Good idea. It doesn't h_____ to ask.

26 A: Sorry, I keep yawning. / B: That's OK. You were up all night, so you can't h_____ it.

27 A: Would you c_____ for some tea? / B: Yes, please. With milk, if you have it.

28 A: This shop has the best cheesecake in town. Trust me. / B: OK, I'll take your w_____ for it.

29 A: It's five o'clock, and we've finished most of the work. Let's call it a d_____. / B: Good idea. We can do the rest tomorrow.

30 A: I'll pay you back the 500 yen tomorrow. / B: T_____ you what. Just buy me a coffee, and we'll call it even.

31 A: Why is Ken so quiet today? / B: He says he's not h_____ today. He has a cold.

◆ Ⅳ 下線部を和訳せよ

32 You can't be too careful when you choose a password.

33 I wouldn't mind living in a big city for a few years.

34 Every time I see that video, I can't help laughing.

35 I don't care for horror movies, but my brother loves them.

1 **a　I can't wait.**
「待てない」ではなく「待ちきれない＝楽しみでたまらない」。もう荷造りしたという後ろの文と合う。can't help it は「どうしようもない」。

2 **a　I wouldn't mind**
wouldn't mind＝控えめな「～がほしい」。if it's no trouble（面倒でなければ）と合う。don't care for は「好きではない」で、頼む言葉と逆。

3 **a　wrong**
You can't go wrong with ～＝～を選べば間違いない（失敗しない）。go wrong＝うまくいかない。Everyone loves it が根拠。

4 **a　game**
形容詞の game＝乗り気な。I'm game.＝乗った、やるよ。Sure と待ち合わせ場所の質問が承諾を示す。beat は疲れた、broke は金欠。

5 **b　broke**
I'm broke.＝お金がない（金欠だ）。「壊れた」ではない。お金を全部使ったという後ろの文が決め手。stuffed は満腹。

6 **c　stuffed**
stuffed＝詰め込まれた→お腹いっぱい。full より強い。巨大なステーキを食べたという理由と合う。game は乗り気、on it はすぐ取りかかる。

7 **c　I'm on it.**
I'm on it.＝すぐ取りかかる。任された仕事を引き受ける返事。10分でできるという後ろの文と合う。I'm off は「もう行くね」。

8 **a　I'm all yours.**
I'm all yours.＝手が空いたので、どうぞ（全部の注意をあなたに）。It's all yours. は「物をどうぞ使って」で、渡す物がこの場面にない。

9 **b　It's all yours.**
It's all yours.＝（使い終わったので）どうぞ使って。I'm all yours. は自分の時間を差し出す言い方で、パソコンを渡す場面には合わない。

10 **b　even**
even＝貸し借りなし・対等。call it even＝これで貸し借りなし。call it a day は作業を切り上げる、call it off は中止する。

11 **d　do you have the time?**
the time＝時刻。答えが時刻なので「今何時ですか」。the のない Do you have time? は「時間ある？」。the の1語で意味が変わる。

12 **d　Now you tell me!**
Now you tell me!＝今さら言うなよ（もっと早く教えて）。重い荷物を一日運んだ不満と合う。You tell me. は「こっちが聞きたい（知らない）」。

13 **b　You tell me.**
You tell me.＝こっちが聞きたいよ（自分も知らない）。「君と同じくらい驚いている」が根拠。Tell you what は提案の前置き、I'll say! は強い同意。

14 **c　くたくたに疲れている**
beat＝（米口語）くたくたの。exhausted と同じ。10時間働いたという理由と合う。「打たれた」と直訳すると誤答の「悔しい」を選んでしまう。

15 **d　話についていけない**
lost は「道に迷った」以外に「（話・説明が）わからない」の意味がある。説明がわかったかを聞かれた場面なので後者。

16 **a　それ以上言わなくてもわかった**
Say no more.＝皆まで言うな、わかった。すぐ Let's go と承諾しているのが決め手。「黙れ」と直訳すると逆の意味になる。

17 **a　それは君の思い込みだ**
That's what you think.＝それは君がそう思ってるだけ（実際は違う）。猛練習しているという反論が続く。字面の「それが君の考えだ」から同意と取るのは誤り。

18 **c　もう結構だ**
勧められた時の I'm good, thanks. は「結構です（もう足りている）」という断り。No, thanks. と同じ働き。

19 **b　まさか～ではないだろうね**
Don't tell me＋文＝まさか～じゃないよね。悪い予感を口にする言い方。字面の「言わないで」とは違い、相手の答えを促している。

20 **b　話しだすと止まらなくなる**
Don't get me started.＝その話を始めさせたら止まらないよ。不満がたまっている時に多い。Everything went wrong が裏づけ。

21 **a　用心するに越したことはない**
cannot ～ too …＝いくら…に～してもしすぎることはない。「注意しすぎてはいけない」は直訳から作った典型的な誤答。

22 **a　やっと来たか（遅すぎる）**
単独の It's about time. は「やっとか、遅いよ」という不満。40分待ったという後ろの文が根拠。about を「だいたい」と訳すと誤答に引っかかる。

23 **c　よく言うよ（苦しい言い訳だ）**
苦しい言い訳への That's a good one. は「よく言うよ」という皮肉。今週3回目という不満が決め手。冗談への返事なら「傑作だね」。

24 **d　どういたしまして**
お礼への返事の Don't mention it. は「どういたしまして」。お礼以外の場面なら文字どおり「その話はしないで」の意味もある。

25 **hurt**
It doesn't hurt to ask.＝聞くだけ聞いてみたら（聞いても損はない）。hurt＝害になる。

26 **help**
can't help it＝どうしようもない。help＝避ける。can't help ～ing（～せずにいられない）と同じ help。「手伝えない」と訳すのは誤り。

27 **care**
Would you care for ～?＝～はいかがですか（丁寧）。like は for をとらないので入らない。care for＝ほしい・好む。

28 **word**
take one's word for it＝（確かめずに）その人の言うことを信じる。Trust me への返事として自然。

29 **day**
call it a day＝今日の作業はここまでにする。夜の活動を終える・寝る時は call it a night。夕方5時の仕事なので day。

30 **Tell**
(I'll) Tell you what.＝じゃあ、こうしよう。提案の前置き。後ろに具体的な提案（コーヒーをおごって）が続く。

31 **himself**
be not oneself＝いつもの自分ではない→調子が出ない。主語 he に合わせて himself。風邪という理由と合う。

32 **パスワードを選ぶときは、いくら注意してもしすぎることはない。**
cannot ～ too …＝いくら…に～してもしすぎない。「注意しすぎてはいけない」は逆の意味で0点。「用心するに越したことはない」も可。

33 **数年なら大都市に住んでみてもいい（住んでみたい）。**
wouldn't mind ～ing＝～してもかまわない→控えめな「～したい」。「気にしない」と直訳したままでは意味が伝わらない。

34 **その動画を見るたびに、私は笑わずにはいられない。**

can't help ～ing＝～せずにいられない。help＝避ける。「笑うのを手伝えない」は誤り。every time S V＝～するたびに。

35 **私はホラー映画が好きではないが、弟は大好きだ。**

否定文の care for＝好む。don't care for＝控えめな「好きではない」。「気にしない」と訳すと but 以下の対比が崩れる。

もっと無料で学ぶなら

原田英語.com

究極の英単語帳(PDF印刷)・共テ単 キョウテタン・共通テスト満点チートシート・英文法大全・英作文超絶採点くん・時事英語ナビ…
受験に役立つ無料の英語アプリと、約2,800本の記事。

原田英語.com

ほかのチートシート
(全439本・無料)